

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Оренбургский государственный педагогический университет»**

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ**  
**ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

для поступающих на образовательные программы высшего образования –  
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**Геоэкология (по отраслям), Ботаника, Зоология,  
Экология (по отраслям), Математическое моделирование,  
численные методы и комплексы программ, Педагогическая психология,  
Общая педагогика, история педагогики и образования,  
Теория и методика обучения и воспитания (по областям  
и уровням образования), Теория и методика физического воспитания,  
спортивной тренировки, оздоровительной и адаптивной физической  
культуры, Теория и методика профессионального образования,  
Русская литература, Русский язык, Германские языки, Теория языка,  
Отечественная история, Археология, История науки и техники,  
Онтология и теория познания**

---

(наименование программы)

по направлениям подготовки

05.06.01 Науки о земле, 06.06.01 Биологические науки,  
09.06.01 Информатика и вычислительная техника, 37.06.01 Психологические  
науки, 44.06.01 Образование и педагогические науки, 45.06.01 Языкознание  
и литературоведение, 46.06.01 Исторические науки и археология,  
47.06.01 Философия, этика и религиоведение

---

(код, наименование направления подготовки)

Оренбург 2018

## 1. Введение

Программа вступительного испытания по иностранному языку для поступающих на образовательные программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «Геоэкология (по отраслям)», «Ботаника», «Зоология», «Экология (по отраслям)», «Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ», «Педагогическая психология», «Общая педагогика, история педагогики и образования», «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)», «Теория и методика физического воспитания, спортивной тренировки, оздоровительной и адаптивной физической культуры», «Теория и методика профессионального образования», «Русская литература», «Русский язык», «Германские языки», «Теория языка», «Отечественная история», «Археология», «История науки и техники», «Онтология и теория познания» разработана на основании ФГОС ВО уровней образования специалитет, магистратура.

Цель вступительного испытания – определить у поступающих на образовательные программы высшего образования – программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре уровень развития коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

На вступительном испытании по иностранному языку поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения; Знать специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации,

ритма изучаемого языка, основные особенности произношения, уметь читать транскрипцию.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

– Лексический минимум должен составить 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. При этом выпускник вуза должен уметь дифференцировать лексику по сферам применения, т. е. уметь вычленять бытовую, терминологическую, общенаучную, официальную лексику и т. д., иметь понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях и фразеологических единицах, знать основные способы словообразования.

– Знание и практическое владение грамматическим минимумом, обеспечивающим коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении; знание основных грамматических явлений, характерных для академического дискурса.

– Сформированность понятия стилистической нормы, основных стилей языка (обиходно-разговорном, официально-деловом, научном, газетном, стиле художественной литературы) и речи (простом, небрежном, изысканном, искусственном, иносказательном); знание основных особенностей научного стиля. Владение основными средствами художественного выражения (метафора, гиперболы, оксиморон и т. д.).

– Знание культуры и традиций стран изучаемого языка, правил речевого этикета.

**Требования ФГОС ВО по видам речевой деятельности на иностранном языке:**

- говорение и аудирование - поступающий должен показать владение подготовленной речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно

воспринимать иноязычную речь, давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;

- чтение - контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать публицистический текст, максимально полно и точно переводить его на русский язык, пользуясь словарем, опираясь на общий кругозор и имеющиеся языковые навыки. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

### **Форма проведения вступительного испытания.**

Вступительное испытание проводится в форме экзамена, включающего в себя:

- Письменный перевод публицистического текста /со словарем/. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 45 минут.
- Краткая беседа на предложенную тему.

## **2. Содержание разделов дисциплины.**

*Для владеющих английским языком:*

1. Моя научная работа: описание научных разработок, круг научных интересов, имеющиеся публикации.
2. Москва: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности.
3. Мой родной город: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности, известные люди.
4. Россия: границы, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
5. Великобритания: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
6. США: географическое положение, политическая структура, экономика.
7. Лондон: экономика, культура, население, достопримечательности

## 8. Вашингтон: экономика, культура, население, достопримечательности

*Для владеющих немецким языком:*

1. Моя научная работа: описание научных разработок, круг научных интересов, имеющиеся публикации.
2. Москва: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности.
3. Мой родной город: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности, известные люди.
4. Россия: границы, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
5. Германия: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
6. Австрия: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
7. Берлин: экономика, культура, население, достопримечательности.
8. Вена: экономика, культура, население, достопримечательности.

*Для владеющих французским языком:*

1. Моя научная работа: описание научных разработок, круг научных интересов, имеющиеся публикации.
2. Москва: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности.
3. Мой родной город: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности, известные люди.
4. Россия: границы, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
5. Канада: экономика, культура, население, достопримечательности.

6. Франция: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.

7. Париж: экономика, культура, население, достопримечательности.

8. Монреаль: экономика, культура, население, достопримечательности.

### **3. Список рекомендуемой литературы.**

#### **3.1. Английский язык**

*Основная литература:*

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Альянс., 2013 – 250 с.
2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский <http://www.translations.web-3.ru>
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: <http://www.translations.web-3.ru>)

*Дополнительная литература:*

1. Amy Krois-Lindner, Matt Firth and TransLegal Introduction to International Legal English. CUP, 2009
2. Santiago Remacha Esteras, Infotech Fourth Edition. English for computer users. CUP, 2009
3. Santiago Remacha Esteras and Elena Marco Fabre. Professional English in Use ICT. For Computers and the Internet, CUP, 2009
4. Бизнес: Оксфордский толковый словарь. Англо-русский: Свыше 4000 понятий. Изд-во РГГУ, 1995
5. Андрианов С.Н. и др. Англо-русский юридический словарь, М., Русский язык, 1997
6. Mark Powell, Simon Clarke with Pete Sharma In Company. Second Edition. Macmillan Publishers Limited, 2011
7. Roni S.Lebauer. Learn to Listen, Listen to Learn. Academic Listening and Note-Taking Books 1 and 2. Pearson Longman, 2010
8. Peter Strutt. Market Leader. Business Grammar and Usage. Pearson Longman, 2010
9. Mark Foley and Dianne Hall. Longman Advanced Learners' Grammar. Pearson Longman, 2010
10. "Worldlink", "The Economist", Daily Newspapers, Special Journals
11. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, 2010

#### **3.2. Немецкий язык**

*Основная литература:*

1. Dreyer, Schmitt. Грамматика немецкого языка с упражнениями. Hueber Verlag, 2009.
2. Богатырёва Н. А., Ноздрина Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
3. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
4. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
5. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов-на-Дону: МарТ, 2004
6. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов - юристов. М.: Гардарики, 2003.
7. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск: Высшая школа, 2003.
8. Никифорова А. С. Немецко – русский словарь по бизнесу. М.: Цитадель-Трейд, 2003.
9. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. М.: Готика, 2003.

*Дополнительная литература:*

1. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
2. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П.И. и М. Беньямина.) М.:Руссо, 2000.
3. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.
4. Сущинский И. И. Право и коммерция. М.: ГИС, 2001.
5. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями. М.: Лист, 1999.

### **3.3. Французский язык**

*Основная литература:*

1. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие.- Бишкек: КРСУ, 2011.
2. Государственное управление. Учебные материалы. – М.: ГУ-ВШЭ, Посольство Франции в России, 2005.
3. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы.- М.: Высшая школа, 2005.
4. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М. В. Французский язык для экономистов. – М.: Международные отношения, 2005.
5. Коржавин А. В., Котляренко Е.С. Экономика. Финансы. Менеджмент. Коммерция. Учебный француско-русский словарь справочник.- М.: Высшая школа, 2006.

6. Никитина Г.И., Орлова Е.П. Французский язык политологии. Учебное пособие. – М.: МГИМО-Университет, 2006.
7. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.
8. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов. Французский язык для юристов-международников.- М.: ООО Нестор Академик Паблшерз, 2005.
9. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Паблшерз, 2005.
10. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. – М.: Волтерс Клувер, 2005.
11. Exercices de grammaire en contexte.– Hachette, 2011.
12. Objectif Express. – Hachette, 2011.
13. Le français des relations européennes et internationales. - Hachette, 2011.
14. Mise en pratique. Grammaire. Avancé. – Hachette, 2011.

*Дополнительная литература:*

1. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учебное пособие. – М.: РУДН, 2002.
2. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Учебное пособие. – М.: Тезаурус, 2009.
3. Мачковский Г.И. Французско-русский юридический словарь.- М.: Руссо, 2004.
4. Общая характеристика французского языка. – Посольство Франции в Москве, Министерство Иностранных дел, 1994.
5. Dictionnaire d'économie et des faits économiques et sociaux contemporains.- Foucher, 1999.
6. Ivanova G.S. Dictionnaire français-russe des affaires.- М.: Изд-во «Нестор Академик», 2007.